

Lothar Bredella / Herbert Christ /  
Michael K. Legutke (Hrsg.)

# Thema Fremdverstehen

Arbeiten aus dem Graduiertenkolleg  
„Didaktik des Fremdverstehens“

**gnV** Gunter Narr Verlag Tübingen

# Inhaltsverzeichnis

**Vorwort** ..... 9

× **Einleitung:** Lothar Bredella, Herbert Christ & Michael K. Legutke ..... 11

× **Adelheid Hu**

Warum »Fremdverstehen«?

Anmerkungen zu einem leitenden Konzept innerhalb  
eines »interkulturell« verstandenen Sprachunterrichts..... 34

**Daniela Caspari**

Lernziel »interkulturelles Lernen/Fremdverstehen«:

Was Fremdsprachenlehrer und -lehrerinnen darüber denken

– drei Fallbeispiele..... 55

**Dagmar Abendroth-Timmer**

Zum Potential von Lehrwerken für das Verstehen anderer Kulturen ..... 76

**Petra Farangis**

»Ein Tisch ist ein Tisch« – Eine Pilotstudie zur Begriffsermittlung ..... 101

**Mark Bechtel**

Hypothesen zum interkulturellen Lernen im Tandem..... 120

**Ralf Pörings**

*I can perfectly understand, but as you can imagine ...*

Perspektivität, verständniszeigende und verständnisfordernde

Elemente in einer interkulturellen Verhandlung..... 137

**Astrid Bungenstock**

Interkulturelle Wirtschaftskommunikation..... 161

**Annegret Gick**

*Negotiating Common Ground*: Ein wesentliches Element  
(interkultureller) kommunikativer Kompetenz.....178

**Semira Soraya**

Interpretationsprozesse in und über interkulturelle  
Organisationskommunikation im Kontext einer deutsch-  
französischen Bankenkooperation .....191

**Elena Bellavia**

Metaphern der Alltagssprache:  
Die Perspektiven einer kognitiven Lexikographie  
in der Fremdsprachendidaktik .....216

**Peggy Römer**

»Qu'on les appelle connotations ou non ...«  
Zur Bedeutung eines erklärungsbedürftigen Konzeptes  
für die Fremdsprachendidaktik.....237

**Chiara Cinzia Cammilleri**

Auf dem Weg zu einem narrativen Lernprozess  
– Neue Möglichkeiten des Mediums Film –  
Auszüge aus einer qualitativen empirischen Studie .....256

**Sylke Schmidt**

Erwerben durch Verstehen.  
Perspektiven für eine Theorie des Wortschatzerwerbs.....276

**Andreas Müller-Hartmann**

Die Integration von Literatur- und Landekundedidaktik:  
Methodische Ansätze im Rahmen des interkulturellen Lernens .....289

**Sharon Wotschke**

Das Aushandeln einer bikulturellen Identität:  
Aimee Lius *Face*.....304

**Claudia Finkbeiner**

Zum Einfluß von Interessen und Strategien auf das  
Verarbeiten von Texten:  
Bericht von einer empirischen Studie im Englischunterricht.....313

**Monika Becker**

Die Entwicklung des Hörverstehens:

Anfänge des *Parsings* beim Erlernen einer Fremdsprache .....333

**Marita Schocker-v. Ditfurth**

Anmerkungen zur Neukonzeption schulpraktischer Studien  
für Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrer:

Ein integrativer Ansatz .....349

**Dagmar Abendroth-Timmer, Mark Bechtel, Monika Becker,**

**Daniela Caspari, Andreas Müller-Hartmann & Ralf Pörings**

Wenn Forscher über Forscher forschen ...:

Gestaltung und Evaluation eines Methodenseminars im Rahmen des  
Graduiertenkollegs »Didaktik des Fremdverstehens«.....378